

Equipe organisatrice :

Bernard Banoun (PR, Université Paris-Sorbonne)
Françoise Favretto (éditrice de l'Atelier de l'agneau)
Françoise Lartillot (PR, Université de Lorraine)
Aurélie Le Née (EA3556/REIGENN de l'Université Paris-Sorbonne/
CPGE lycée Gabriel Guist'hau de Nantes)
Lucie Taïeb (MCF, Université de Bretagne occidentale)

Salle du Grand Grenier du Cloître des Récollets
rue des Récollets
57000 Metz

Fondation de l'Allemagne - Maison Heinrich Heine, CIUP, 27C bd Jourdan
75014 Paris / RER B Cité Universitaire, Tramway T3, Bus 21, 67
Tél. 01 44 16 13 00 – Fax 01 44 16 13 01
info@maison-heinrich-heine.org – www.maison-heinrich-heine.org

colloquemayroecker@hotmail.fr



forum culturel autrichien^{par}

Avec l'aimable participation de la Maison Heinrich Heine de Paris,
du Forum culturel autrichien de Paris, de l'Université Paris-Sorbonne
(Ecole doctorale IV / EA3556-REIGENN), de l'Université de Lorraine
(EA3944/CEGIL), de l'Université de Bretagne occidentale (EA4249/HCTI)

FRIEDERIKE MAYRÖCKER ET LA FRANCE



28, 29, 30 novembre 2013

Université de Lorraine-Université Paris-Sorbonne

**Salle du Grand Grenier
du Cloître des Récollets – Metz**

Maison Heinrich Heine – Paris

Jeudi 28 novembre 2013 – salle du Grand Grenier à Metz :

Avec le soutien de M. le Prof. Alfred Pfabigan (Université de Vienne)

17h30-20h00

Hermétisme et traduction, quelle interaction ?

Discussion à partir de l'œuvre de Friederike Mayröcker, suivie d'une présentation et lecture de traductions par **Lucie Taïeb** (Université de Bretagne occidentale) et **Jean-René Lassalle** (écrivain-traducteur, Université de Freiburg i. Br.) ainsi que d'un entretien avec **Françoise Favretto** (éditrice de l'Atelier de l'agneau)

Modération : Françoise Lartillot (PR, Université de Lorraine),
Christine Aquatias (MCF- HDR, Université de Lorraine),
Aurélie Le Née (EA3556/REIGENN de l'Université Paris-Sorbonne, CPGE lycée G. Guist'hau-Nantes),
Joëlle Popineau (MCF, Université de Lorraine)

Participation de doctorants et d'étudiants de master spécialisés dans ces questions en interaction avec le master HisCLLEEA ainsi que le master LEA TeTra et avec l'Ecole Doctorale Fernand-Braudel

Vendredi 29 novembre 2013 à la Maison H. Heine - Paris :

13h45-20h00

13h45 : Ouverture du colloque par **Mme le Professeur Marie-Thérèse Mourey** (Université Paris-Sorbonne)

14h00-14h45 : **Inge Arteel** (Université de Bruxelles) : *Biographie einer Biographielosen*

14h45-15h30 : **Christel Fallenstein** (Vienne) : *Friederike Mayröcker-Übersetzungen : viele Texte in einigen Sprachen, einige wenige Texte in vielen Sprachen*

15h30-16h15 : **Aurélie Le Née** (EA3556/REIGENN de l'Université Paris-Sorbonne/CPGE lycée G. Guist'hau-Nantes) : *Friederike Mayröcker et le surréalisme*

16h15-17h00 : **Michael Hammerschmid** (Université de Vienne) : *Stilleben. Reflexionen zur Ding-, Schreib- und Sprachwahrnehmung bei Friederike Mayröcker und Francis Ponge*

17h00-17h30 : Pause

17h30-18h30 : *Traduire et éditer l'œuvre de F. Mayröcker en France*

Table-ronde : Françoise Favretto (éditrice de l'Atelier de l'agneau),
Lucie Taïeb (Université de Bretagne occidentale), **Jean-René Lassalle** (écrivain-traducteur, Université de Freiburg i. Br.)

modération : Bernard Banoun

19h00-20h00 : **Lecture de Mikael Vogel** (écrivain, Berlin)

Introduction : **Elisabeth Kargl** (Université de Nantes)

20h00 : Cocktail dînatoire

Samedi 30 novembre 2013 à la Maison H. Heine - Paris :

9h00-16h30

9h00-9h45 : **Françoise Lartillot** (Université de Lorraine) : *Friederike Mayröcker et le poststructuralisme*

9h45-10h30 : **Klaus Kastberger** (Université de Vienne) : *Lesen und Schreiben : Mayröcker, de Man, Derrida*

10h30-11h00 : Pause

11h00-11h45 : **Valérie Baumann** (chercheuse indépendante, Vienne) :
« *Tous frères (de) Grimm* », *Jacques et Jean. Places du nom dans l'écriture de Friederike Mayröcker*

11h45-12h30 : **Barbara Agnese** (Université de Vienne) : *Mayröcker et Aichinger, rencontre dans un poème*

12h30-14h00 : Déjeuner

14h00-16h30 : Projection du film *Friederike Mayröcker. Das Schreiben und das Schweigen* de **Carmen Tartarotti**, en présence de la réalisatrice
Discussion à l'issue du film